

O Livro de Ruth

¹ Nos dias em que os juízes julgavam, havia uma fome na terra. Um certo homem de Belém Judá foi viver no país de Moab com sua esposa e seus dois filhos. ² O nome do homem era Elimelech, e o nome de sua esposa Noemi. Os nomes de seus dois filhos eram Mahlon e Chilion, Efratitas de Belém de Judá. Eles vieram para o país de Moab e lá viveram. ³ Elimelech, marido de Noemi, morreu; e ela ficou com seus dois filhos. ⁴ Eles tomaram para si esposas das mulheres de Moab. O nome de uma era Orpah, e o nome da outra era Ruth. Elas viveram lá cerca de dez anos. ⁵ Mahlon e Chilion morreram ambos, e a mulher foi enlutada de seus dois filhos e de seu marido. ⁶ Então ela se levantou com suas noras, para poder voltar do país de Moab; pois ela tinha ouvido no país de Moab como Yahweh* tinha visitado seu povo ao dar-lhes pão. ⁷ Ela saiu do lugar onde estava, e suas duas noras com ela. Elas seguiram o caminho de volta à terra de Judá. ⁸ Naomi disse a suas duas noras: “Vão, devolvam cada uma à casa de sua mãe”. Que Yahweh lide gentilmente com vocês, assim como vocês lidaram com os mortos e comigo”. ⁹ Que Yahweh lhes conceda que

* **1:6** “Yahweh” é o nome próprio de Deus, às vezes traduzido como “SENHOR” (todos os bonés) em outras traduções.

possam encontrar descanso, cada uma de vocês na casa de seu marido”.

Então ela os beijou, e eles levantaram a voz e choraram. ¹⁰ Eles disseram a ela: “Não, mas voltaremos com você para o seu povo”.

¹¹ Naomi disse: “Voltem, minhas filhas”. Por que vocês querem ir comigo? Eu ainda tenho filhos no meu ventre, para que eles possam ser seus maridos? ¹² Voltem, minhas filhas, sigam seu caminho, pois sou muito velha para ter um marido. Se eu dissesse: “Tenho esperança”, se eu tivesse um marido esta noite, e também tivesse filhos, ¹³ você então esperaria até que eles crescessem? Você se absteria então de ter maridos? Não, minhas filhas, pois isso me entristece seriamente por causa de vocês, pois a mão de Yahweh saiu contra mim”.

¹⁴ Eles levantaram suas vozes e choraram novamente; depois Orpah beijou sua sogra, mas Ruth ficou com ela. ¹⁵ Ela disse: “Eis que †sua cunhada voltou para seu povo e para seu deus”. Siga sua cunhada”.

¹⁶ Rute disse: “Não me exorte a deixá-lo, e a voltar de segui-lo, pois para onde você for, eu irei; e onde você ficar, eu ficarei”. Seu povo será meu povo, e seu Deus‡, meu Deus”. ¹⁷ Onde você morrer, eu morrerei, e lá serei enterrado. Que Yahweh o faça comigo, e mais ainda, se tudo menos a morte nos separar”.

† **1:15** “Eis”, de “הִנֵּה”, significa olhar, notar, observar, ver ou contemplar. É frequentemente usado como uma interjeição.

‡ **1:16** A palavra hebraica proferida “Deus” é “אֱלֹהִים”. (Elohim).

¹⁸ Quando Naomi viu que estava determinada a ir com ela, ela parou de exortá-la.

¹⁹ Então ambos foram até chegar a Belém. Quando chegaram a Belém, toda a cidade estava entusiasmada com eles, e perguntaram: “É esta Naomi?”

²⁰ Ela disse a eles: “Não me chamem de Naomi”.[§] Chamem-me Mara, *pois o Todo-Poderoso tem lidado de forma muito amarga comigo. ²¹ Eu saí cheio, e Yahweh me trouxe para casa novamente vazio. Por que me chamam Noemi, já que Javé testemunhou contra mim, e o Todo-Poderoso me afligiu”? ²² Então Noemi voltou, e Ruth a moabita, sua nora, com ela, que voltou para fora do país de Moab. Eles vieram para Belém no início da colheita da cevada.

2

¹ Noemi tinha um parente de seu marido, um homem poderoso e rico, da família de Elimelech, e seu nome era Boaz. ² Ruth, a moabita, disse a Noemi: “Deixe-me agora ir ao campo, e colher entre as espigas de trigo atrás dele, em cuja vista eu encontro favor”.

Ela disse a ela: “Vai, minha filha”. ³ Ela foi, e veio e colheu no campo depois dos ceifeiros; e por acaso ela veio para a porção do campo pertencente a Boaz, que era da família de Elimelech.

⁴ Eis que Boaz veio de Belém e disse aos ceifeiros: “Que Yahweh esteja com vocês”.

[§] 1:20 “Naomi” significa “agradável”. * 1:20 “Mara” significa “amargo”.

Eles lhe responderam: “Que Yahweh o abençoe”.

⁵ Então Boaz disse a seu criado, que foi colocado sobre os ceifeiros: “De quem é esta jovem?”

⁶ A criada que foi colocada sobre os ceifeiros respondeu: “Foi a moabita que voltou com Naomi para fora do país de Moab”. ⁷ Ela disse: “Por favor, deixe-me colher e reunir depois dos ceifeiros entre as roldanas”. Então ela veio, e continuou mesmo desde a manhã até agora, exceto que ela descansou um pouco na casa”.

⁸ Então Boaz disse a Ruth: “Escute, minha filha. Não vá colher em outro campo, e não vá daqui, mas fique aqui perto das minhas donzelas”.

⁹ Que seus olhos estejam no campo que elas ceifam, e vão atrás delas. Eu não ordenei aos jovens que não lhe tocassem? Quando tiver sede, vá até as vasilhas e beba daquilo que os jovens tiraram”.

¹⁰ Então ela caiu de cara e se curvou no chão, e lhe disse: “Por que encontrei favor em sua visão, para que você tome conhecimento de mim, já que sou estrangeira”?

¹¹ Boaz respondeu-lhe: “Contaram-me tudo sobre o que você fez por sua sogra desde a morte de seu marido, e como você deixou seu pai, sua mãe e a terra de seu nascimento, e chegou a um povo que você não conhecia antes.

¹² Que Yahweh retribua seu trabalho, e uma recompensa completa lhe seja dada por Yahweh, o Deus de Israel, sob cujas asas você veio para se refugiar”.

¹³ Então ela disse: “Deixe-me encontrar um favor à sua vista, meu senhor, porque o senhor me consolou, e porque falou amavelmente com seu servo, embora eu não seja como um de seus servos”.

¹⁴ Na hora da refeição Boaz lhe disse: “Venha aqui e coma um pouco de pão, e mergulhe seu pedaço no vinagre”.

Ela sentou-se ao lado dos ceifeiros, e eles passaram seu grão torrado. Ela comeu, ficou satisfeita e deixou parte dela. ¹⁵ Quando ela se levantou para colher, Boaz comandou seus jovens, dizendo: “Deixe-a colher até mesmo entre os feixes, e não a censure”. ¹⁶ Também retirou alguns para ela dos fardos, e deixou alguns para ela. Deixe-a respigar, e não a repreenda”.

¹⁷ Então, ela respigou no campo até a noite; e bateu o que havia respigado, e foi sobre uma efa* de cevada. ¹⁸ Ela a pegou, e foi para a cidade. Então sua sogra viu o que ela havia recolhido; e ela trouxe para fora e deu a ela o que ela havia deixado depois de ter tido o suficiente.

¹⁹ A sogra dela lhe disse: “Onde você colheu hoje? Onde você trabalhou? Abençoado seja aquele que reparou em você”.

Ela disse à sogra com quem havia trabalhado: “O nome do homem com quem eu trabalhei hoje é Boaz”. ²⁰ Naomi disse a sua nora: “Que ele seja abençoado por Javé, que não abandonou sua bondade aos vivos e aos mortos”. Naomi

* **2:17** 1 efa é cerca de 22 litros ou cerca de 2/3 de um alqueire

disse-lhe: “O homem é um parente próximo de nós, um de nossos parentes mais próximos”.

²¹ Ruth, a moabita, disse: “Sim, ele me disse: 'Você ficará perto dos meus jovens até que eles tenham terminado toda a minha colheita'”.

²² Naomi disse a Ruth sua nora: “É bom, minha filha, que você saia com suas donzelas, e que elas não a conheçam em nenhum outro campo”.

²³ Então ela ficou perto das donzelas de Boaz, para colher até o final da colheita da cevada e da colheita do trigo; e ela viveu com sua sogra.

3

¹ Naomi, sua sogra lhe disse: “Minha filha, não devo procurar descanso para você, para que esteja bem com você? ² Agora Boaz não é nosso parente, com cujas donzelas você era? Eis que hoje à noite ele estará cevando cevada na eira. ³ Portanto, lave-se, unta-se, vista-se e vá até a eira; mas não se dê a conhecer ao homem até que ele tenha terminado de comer e beber. ⁴ Será, quando ele se deitar, que você deve anotar o lugar onde ele está deitado. Então você deve entrar, descobrir os pés dele e deitar-se. Então, ele lhe dirá o que fazer”.

⁵ Ela lhe disse: “Tudo o que você disser, eu farei”. ⁶ Ela foi até a eira e fez tudo o que sua sogra lhe disse. ⁷ Quando Boaz tinha comido e bebido, e seu coração estava alegre, foi deitar-se no final do monte de grãos. Ela veio suavemente, descobriu seus pés, e deitou-se. ⁸ À meia-noite, o homem se assustou e se virou; e eis que uma

mulher deitou-se a seus pés. ⁹ Ele disse: “Quem é você?”.

Ela respondeu: “Eu sou Ruth, sua serva”. Portanto, espalhe o canto de sua roupa sobre seu servo; pois você é um parente próximo”.

¹⁰ Ele disse: “Você é abençoada por Yahweh, minha filha. Você demonstrou mais bondade no final do que no início, porque não seguiu os jovens, sejam pobres ou ricos. ¹¹ Agora, minha filha, não tenha medo. Farei a você tudo o que você diz; pois toda a cidade do meu povo sabe que você é uma mulher digna. ¹² Agora é verdade que eu sou um parente próximo. No entanto, há um parente mais próximo do que eu. ¹³ Fique esta noite, e pela manhã, se ele fizer para você a parte de um parente, bom. Deixe-o fazer o dever do parente. Mas se ele não fizer o dever de um parente para você, então eu farei o dever de um parente para você, como Yahweh vive. Deite-se até a manhã”.

¹⁴ Ela ficou deitada a seus pés até a manhã, depois se levantou antes que um pudesse discernir o outro. Pois ele disse: “Que não se saiba que a mulher veio à eira”. ¹⁵ Ele disse: “Traga o manto que está sobre você, e segure-o”. Ela o segurou; e ele mediu seis medidas de cevada, e o colocou sobre ela; então ele foi para a cidade.

¹⁶ Quando chegou à sua sogra, ela disse: “Como foi, minha filha”?

Ela lhe contou tudo o que o homem havia feito por ela. ¹⁷ Ela disse: “Ele me deu estas seis medidas de cevada; pois ele disse: 'Não vá vazio para sua sogra'”.

¹⁸ Então ela disse: “Espere, minha filha, até que você saiba o que vai acontecer; pois o homem não descansará até que tenha resolvido isso hoje”.

4

¹ Agora Boaz subiu até o portão e sentou-se lá embaixo. Eis que o parente próximo de quem Boaz falou passou por aqui. Boaz disse-lhe: “Venha aqui, amigo, e sente-se”. Ele veio até aqui e sentou-se. ² Boaz levou dez homens dos anciãos da cidade, e disse: “Sente-se aqui”, e eles se sentaram. ³ Ele disse ao parente próximo: “Naomi, que voltou do país de Moab, está vendendo a parcela de terra, que era de nosso irmão Elimelech. ⁴ Achei que deveria dizer-lhes, dizendo: “Comprem-no diante daqueles que se sentam aqui, e diante dos anciãos do meu povo”. Se você vai resgatá-la, resgate-a; mas se você não vai resgatá-la, então me diga, que eu posso saber. Pois não há ninguém que o resgate além de vocês; e eu estou atrás de vocês”.

Ele disse: “Eu vou redimi-lo”.

⁵ Então Boaz disse: “No dia em que você comprar o campo da mão de Naomi, você deve comprá-lo também de Ruth, a moabita, a esposa do falecido, para levantar o nome do falecido em sua herança”.

⁶ O parente próximo disse: “Não posso redimi-lo por mim mesmo, para não pôr em perigo minha própria herança. Tome meu direito de redenção para si mesmo; pois não posso redimi-lo”.

⁷ Agora, este era o costume no passado em Israel no que diz respeito à redenção e à troca, para confirmar tudo: um homem tirou sua sandália e a deu ao seu vizinho; e esta era a forma de formalizar as transações em Israel. ⁸ Então o parente próximo disse a Boaz: “Compre-a para você”, depois ele tirou sua sandália.

⁹ Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: “Vocês são testemunhas hoje, que comprei tudo o que era de Elimelech, e tudo o que era de Chilion e Mahlon, da mão de Naomi. ¹⁰ Além disso, Ruth, a moabita, esposa de Mahlon, eu comprei para ser minha esposa, para levantar o nome dos mortos em sua herança, para que o nome dos mortos não seja cortado de entre seus irmãos e do portão de seu lugar. Vocês são testemunhas hoje”.

¹¹ Todas as pessoas que estavam no portão, e os anciãos, disseram: “Somos testemunhas”. Que Javé faça a mulher que entrou em sua casa como Raquel e como Léia, que construíram a casa de Israel; e o trate dignamente em Efrata, e seja famoso em Belém. ¹² Que sua casa seja como a casa de Perez, que Tamar deu a Judá, da descendência* que Iavé lhe dará por esta jovem mulher”.

¹³ Então Boaz levou Ruth e ela se tornou sua esposa; e ele foi até ela, e Yahweh permitiu que ela concebesse, e ela deu à luz um filho.

¹⁴ As mulheres disseram a Noemi: “Bendito seja Javé, que não te deixou hoje sem um parente

* **4:12** ou, semente

próximo”. Que seu nome seja famoso em Israel”.
¹⁵ Ele será para você um restaurador da vida e o sustentará em sua velhice; pois sua nora, que o ama, que é melhor para você do que sete filhos, deu à luz a ele”. ¹⁶ Noemi tomou a criança, colocou-o em seu seio e tornou-se enfermeira para ele. ¹⁷ As mulheres, suas vizinhas, deram-lhe um nome, dizendo: “Nasceu um filho para Noemi”. Deram-lhe o nome de Obed. Ele é o pai de Jesse, o pai de David.

¹⁸ Now esta é a história das gerações de Perez: Perez tornou-se o pai de Hezron, ¹⁹ e Hezron tornou-se o pai de Ram, e Ram tornou-se o pai de Amminadab, ²⁰ e Amminadab tornou-se o pai de Nahshon, e Nahshon tornou-se o pai de Salmon, ²¹ e Salmon tornou-se o pai de Boaz, e Boaz tornou-se o pai de Obed, ²² e Obed tornou-se o pai de Jesse, e Jesse tornou-se o pai de David.

Bíblia Portuguesa Mundial
The Holy Bible in Portuguese, Brazilian dialect,
Bíblia Portuguesa Mundial translation
A Bíblia Sagrada em português, dialeto brasileiro,
tradução da Bíblia Portuguesa Mundial

Public Domain

Este é um rascunho de tradução da Bíblia Sagrada e ainda em revisão. Por favor, relate problemas e sugestões de melhoria para <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>. Esta tradução da Bíblia foi inicialmente chamada de "Bíblia Sagrada livre para o mundo".

Language: Português

Brasil

Language in English: Portuguese

Translation by:

2024-03-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Mar 2024 from source files dated 28 Mar 2024
cf58132e-8fe0-58d1-8a26-593edbea236c